

© Éditions C.T.A.B.

'Ba ji a 'mä Bakwéwi 'kpia

Venez, on va apprendre le bakwé

Cours-éclair de lecture et d'écriture

pour le bakwé lisant le français

P.T.A.B

(Projet de Traduction et d'Alphabétisation en Langue Bakwé)

Introduction

Le but de ce guide est de donner à tout Bakwé lettré en français et désireux de le devenir également dans sa propre langue, une initiation aux règles d'orthographe telles qu'elles ont été élaborées jusqu'à présent. Cette orthographe suit les conventions élaborées pour toutes les langues ivoiriennes par l'Institut de Linguistique Appliquée de l'Université d'Abidjan.

Comme nous supposons que l'étudiant connaît déjà l'alphabet français, les exercices porteront principalement sur les différences entre le bakwé et le français. Les solutions aux exercices se trouvent sur les dernières pages.

L'ALPHABET BAKWE

a	–paka	couteau
ä	'kalä	crabe
b	bätä	village
c	–cimie	orange
d	dete	pointe
e	–seple	lune
ë	bëtë	canaris
f	–fe	chien
g	–gɔɓ	pirogue
gb	–gbasi	piège
i	'sipi	herbes
ɪ	–plɪ	cou
j	–jare	cuisine
k	kapu	feu
kp	'kpala	bouteille
l	–gäɫɪ	dos
m	'mä	bouche
n	'nape	lampe
ny	nyuku	maison
ŋ	'ŋɓɓ	femme
o	–soru	seau
ö	plöö	tam-tam
ɔ	kɔtɔ	génou
p	–pu	fusil
r	–sre	poisson
s	sape	poulet
t	tutu	barrique
u	putu	champ
ü	'nyü	yeux
ɯ	'fatu	peigne
w	'wlugbö	chapeau
y	'yio	mère

PREMIÈRE PARTIE: ORTHOGRAPHE

Leçon 1 - Les tons

Le bakwé est une langue musicale, c'est-à-dire que les mots ne se distinguent pas seulement par les lettres, mais aussi par leur mélodie. La hauteur musicale avec laquelle on prononce les mots est appelée le ton du mot.

En bakwé, il y a trois niveaux de tons , qu'on appelle **haut**, **moyen** et **bas**.

Le **ton haut** est marqué par une apostrophe au début du mot. Celle-ci est comme un doigt qui monte en haut pour dire que la voix est élevé.

'sa	<i>cueillir</i>
'pa	<i>jouer</i>
'si	<i>igname</i>

Le **ton moyen** se prononce à une hauteur moyenne. N'étant ni haut ni bas, il n'est pas marqué par un signe tonal.

tv	<i>père</i>
ma	<i>avalier</i>
ji	<i>venir</i>

Le **ton bas** est marqué par un tiret au début du mot. On le prononce avec la voix “couchée par terre”, image suggérée par le tiret.

-fa	<i>plaie</i>
-pu	<i>fusil</i>
-te	<i>hache</i>

Jusqu'à maintenant nous avons seulement vu des exemples de mots ayant une seule syllabe. Si le mot est plus long, il consiste en deux, trois, quatre et même plus de syllabes, dont chacune porte au moins un ton. Cependant, il suffit de marquer le ton de la première syllabe du mot pour qu'un locuteur bakwé puisse lire le mot correctement.

Mots à deux syllabes:	
-fätä	<i>fromager</i>
'sapla	<i>éponge</i>
'sipi	<i>herbes</i>
-gɔlv	<i>pirogue</i>

Mots à trois syllabes:	
-tutronyɔɔ	<i>rapporteur</i>
'pisiatu	<i>sable</i>
-futrofa	<i>douche</i>

Dans la leçon 10, nous entrerons plus en profondeur en ce qui concerne les tons. Mais d'abord suivent quelques leçons sur les voyelles et consonnes.

Leçon 2 - Voyelles (début)

E e

se prononce comme dans le mot français clé, mais en bakwé il ne faut jamais écrire un accent sur le é.

-seple	<i>lune</i>
-gbletei	<i>échelle</i>
dete	<i>pointe</i>

I i

se prononce comme en français.

'sipi	<i>herbes</i>
'si	<i>igname</i>
'mi	<i>intestins</i>

ɩ ɩ

n'a pas de son correspondant en français. Il est prononcé entre i et le é du français. Nous dirons "i appuyé".

nyɩ	<i>sein</i>
-plɩ	<i>cou</i>
'nɩ	<i>eau</i>

Exercice 1: i ou e ou ɩ ? Remplissez les lacunes:

-n...gb...	cauris	-gbl...t...i	échelle
-c...m...e	oranges	'ny...f...	pistes
tr...r...	glisser	'cec....	église

U u

se prononce comme dans le mot français *cou*,
mou

tutu	<i>barrique</i>
–susu	<i>esprit, ombre</i>
'kpolu	<i>rat</i>

O o

se prononce comme dans le mot français *beau*, *peau*.

–go	<i>creuser</i>
–soru	<i>seau</i>
'yio	<i>mère</i>

U u

n'a pas de correspondant en français. Il est prononcé
entre le **o** et le **ou** du français. On appelle cette lettre
“u appuyé”.

–gu	<i>queue</i>
'nv	<i>boissons</i>
–sv	<i>cheval</i>

Exercice 2: u, o ou v? Remplissez les lacunes:

'd....g....	funérailles	p....p....l	vanner
–saa....	sauce graine	'kp....l....	rat
k....k....	fourmis	–f....t....	se laver

Leçon 3 - Voyelles (suite)

ɛ ɛ

se correspond au son è dans le mot *père*. Il sera appelé “e ouvert”.

'nape	<i>lampe</i>
-bɛɛ	<i>lit</i>
-fɛ	<i>chien</i>

ɔ ɔ

correspond au son o dans les mots français *port*, *porc*. Il sera appelé “o ouvert”.

-gɔɔ	<i>pirogue</i>
pɔɔ	<i>faire la lessive</i>
kpɔɔ	<i>grosses aubergines</i>

Exercice 3: Traduisez les mots suivants en bakwé:

<i>deux</i>	<i>hache</i>
<i>chicoter</i>	<i>frapper</i>
<i>margouillat</i>	<i>clore</i>

A a

est prononcé comme en français.

-paka	<i>couteau</i>
'kpata	<i>chaise</i>
'kpafa	<i>campement</i>

Ä ä

n'a pas de correspondant en français. Il est prononcé plus fermé que le **a**, et il est très fréquent. On appelle la lettre "a fermé".

bätä	<i>village</i>
-gbätä	<i>scorpion</i>
-fätä	<i>fromager</i>

Exercice 4: Remplissez les lacunes avec **a** ou **ä**:

-p...t...	<i>manioc</i>	-f.....	<i>chiens</i>
'k...lë	<i>crabe</i>	-t...t...	<i>épervier</i>
's...pɛ	<i>clef</i>	-g...lɪ	<i>dos</i>
'f...tu	<i>peigne</i>	b...t...	<i>village</i>

Lisez:

'Napv 'pa bubv -tata.

'Napv 'pa bublv -tata,

-kɔpuputu 'pi bätä -gba.

'Napv -su gbiteɛ, 'ɔmä 'pi.

'Napva putu 'lɪ bä -tɔ 'kɔkɔmlɛ.

-Woi mia' -tɔ 'sa, -gbätä mlu 'ɔa bɔv; 'ɔnya fɔ 'ɔnya ji bätä.

Leçon 4 - Consonnes (début)

Une bonne partie des consonnes en bakwé sont écrites et prononcées exactement comme en français, telles que **b, p, k, d, f, l, m, n, s, w, y**.

Nous insistons ici surtout sur celles qui sont différentes en bakwé:

B b

est prononcé comme en français.

-bei	<i>ami</i>
bätä	<i>village</i>
'bri	<i>amuser</i>

Gb gb

n'existe pas non plus en français.

-gbasii	<i>maïs</i>
-gbasi	<i>piège</i>
-gbitεε	<i>natte</i>

G g

Il est toujours prononcé comme dans le mot français *gant*, même avant les voyelles **i, e, et ε**.

-gla	<i>dents</i>
-gɔpε	<i>cuillère</i>
-gäle	<i>margouillat</i>

Exercice 5: Mettez **b** ou **gb** ou **g** dans les lacunes!

...o...o	<i>penser</i>	—...a...lɛ	<i>mensonge</i>
—...ë...ä	<i>grillon</i>	¹...v...lv	<i>corde</i>
—...asu	<i>maïs</i>	—...itɛɛ	<i>natte</i>
—...alv	<i>péché</i>	—...lv	<i>vingt</i>
—...a...lɛɛ	<i>mouton</i>	—...alɛ	<i>fagots</i>
—...ɔlv	<i>pirogue</i>	—...ale	<i>Hippopotame</i>
¹...ata	<i>chercher</i>	—...äli	<i>dos</i>
¹...larv	<i>querelle</i>	—...asu	<i>pièges</i>
—...öö	<i>cour</i>	—...lasɪ	<i>verre</i>

Exercice 6: traduisez les mots suivants:

<i>richesse</i>	.....	<i>tortue</i>	.....
<i>margouillat</i>	.....	<i>porc</i>	.....
<i>orphélin</i>	.....	<i>tuer</i>	.....

Leçon 5- Consonnes (suite)

K k

est prononcé comme dans le mot français *kapok*. Le son [k] du bakwé ne s'écrit jamais comme "qu" ou "c".

kɔtu	<i>genou</i>
'kalä	<i>crabe</i>
-kaka	<i>panier</i>

Kp kp

n'existe pas en français.

'kpala	<i>bouteille</i>
'kpafa	<i>campement</i>
'kpolu	<i>rat</i>

Exercice 7: Mettez **k** ou **kp** dans les lacunes!

....apu	<i>feu</i>
'...la	<i>coudre</i>
'...lvv	<i>pilon</i>
'...t	<i>huile</i>

Les cinq lettres suivantes existent en français, mais elles sont prononcées un peu différemment en bakwé:

C c

cimie	<i>orange</i>	ce	<i>ciel</i>
'cie	<i>sortir</i>	'ciclasa	<i>vérité</i>

J j	–jie	<i>prison</i>	–jare	<i>cuisine</i>
	'jra	<i>monter</i>	jä	<i>mourrir</i>

W w	wa	<i>aimer</i>	'wɔɛ	<i>balance</i>
	'wasä	<i>jalousie</i>	'wöli	<i>chagrin</i>

Y y	yrɛ	bruit
	'yio	mère

Exercice 8: Traduisez les mots suivants:

'cɪcasa	.....	–yrɛ	.....
–jria	.....	wou	.....
–wlajɔ	.....	–jare	.....
–yru	.....	'yria	.....
'mrɔ	.....	'mlɔ	.....

Lisez!

–Gbagble sɔa' dotro –puklɔɛ, 'ɔa 'crugba 'lɪ 'ɔ pla 'ɔa –pu. 'ɔmäa' 'ɔa 'crugba 'lɪ 'cie, 'ɔ ja 'ɔa wowlopaka 'ɔmä –cimie bɛ.

«–Jɔnɪ, ji –a –saa –cimie –a –nyɪ 'mɪ 'mä bɛ.»

–Gbagblea –gbölia –cimietu 'merɛ, 'ia –gu bätää 'jü 'nyɪ –pɔlɪ 'ɔa –gböli –a.

Leçon 6 - Les consonnes nasales

En plus de **n** et **m**, qui sont prononcées comme en français, il y a en bakwé les consonnes nasales suivantes:

Ny ny est prononcé comme le “gn” dans le mot français *pagne*. Mais en bakwé il ne faut jamais écrire “gn”, mais plutôt “ny”.

Nyɔsua	<i>Dieu</i>
nyɔɔ	<i>homme</i>
^l nyɛ	<i>marcher</i>

ŋ ŋ n'existe pas en français.

^l ŋlɔ	<i>femme</i>
ŋɔata	<i>menton</i>
ŋɔta	<i>beau père</i>

Exercice 9: Remplissez les lacunes avec une des consonnes nasales (**m**, **n**, **ny**, **ŋ**):

...a...ɛɛ	<i>argile</i>	...ale	<i>peur</i>
—...apu	<i>palmier</i>	...onu	<i>dartre</i>
—...are	<i>patates</i>	—...a...ɛɛ	<i>tonnerre</i>

Lisez!

Ŋasia 'ŋɫɔ Nyasia mi 'ɔ ŋɫɔ jä ŋɫɔva 'bre. –Nyasiaa ŋɫɔ
 –wa –Nyasiaa wii 'mɔfasa 'ɔa 'jɾɔpa –fɛfekva –gɔ, nɾya 'ɔa –gbi
 'nanakva –gɔ. –Nyasia 'mäa' ji 'ɔa ŋɫɔa nya –nyɪ 'ɔɔn fatɔ, dɔɔ,
 sapɛ. –Nyasiaa ŋɫayio nya 'pa –Nyasia bre. –Sɾɪ –gbaa' 'kä,
 –Nyasia nya mi 'makatɪ 'klɪ, 'ɔnya –su 'ŋuei. 'ɔ jia' –si, 'ɔnya
 pala 'Ŋɔɫɪa –nyɛɛ, 'ɔnya –gbala 'ɔɔn, –sɾɪ ma pa 'ɔmä 'ɔa 'ŋuei nɔ.
 'Ŋɔɫɪ nya 'nyie. –Sɾɪ paa', –jäa 'Ŋɔɫɪ blö 'ŋuei kälɪ, nɔ 'ŋuei nɔ
 nɔ... –Nyasiaa 'ŋueia –gɔ, 'Ŋɔɫɪ 'nyɪ –ŋɫɔ 'ɔa dɔɔ –a jijɾɛ –a pi.
 'ɔa dɔɔ jia' 'ɔnya pa 'ia wii; 'bala 'lɪgälɪ, 'jɾɔpa ma bä 'Ŋɔɫɪ kälɪ, 'ɔ
 –kanyɪ 'nyienyie –a 'ɔmä 'ŋuei nɔ.

• **La lettre “n”**

La lettre “n” est la seule consonne dans l’alphabet bakwé qui peut se trouver seule pour représenter une syllabe, voire un mot. Il porte aussi un ton. On l’appelle “n syllabique.”

Exemples:

'n	<i>je</i>
–nn	<i>oui</i>
'nnn	<i>non</i>

'ngbe	<i>aussi</i>
'nkakpala	<i>vieille</i>
'nkayria	<i>fille</i>

Lisez!

–Nyapɔ: 'Kutɔŋɫɔ, wiili 'n –gbalaa' –Jasa 'ɔ –gbala –mɪ ?
 'Kutɔŋɫɔ: –N, 'ɔ 'jia', 'a –plu 'ɔ kv 'ɔnya –gbala 'mɪ.
 –Wɔplɛ: –Mɔ 'n 'jäɾä –ɪ topii 'lɪ ?
 –Nyapɔ: 'Nnn, 'na –wlaju jɔ nya 'saabä.

Leçon 7 - Les deux familles de voyelles

En bakwé, il existe deux familles de voyelles, la famille des voyelles normales et la famille des voyelles appuyées. Ces deux familles ne se mélangent pas dans un mot simple. Notez que la voyelle [a] fait exception puisqu'elle peut se combiner avec des voyelles des deux familles.

1. La famille des voyelles normales:

i e u o ü ë

Dans cette famille, les deux voyelles suivantes n'existent pas en français.

ü

se trouve souvent dans les pluriels. Il se prononce comme dans les exemples suivants:

'nyü	<i>yeux</i>
kpü	<i>tabourets</i>
'klü	<i>force</i>

ë

est un peu semblable au “e” dans l'article français *le*.

'kpatë	<i>chaises</i>
dëdrë	<i>nouveaux</i>
'dëdrëë	<i>nids</i>

Exercice 10: Insérez e, ë, i, ou ü:

–s...pl....	<i>lune</i>	–s....gbëë	<i>mouche</i>
b...tä	<i>canari</i>	–babl...	<i>moutons</i>
pl....	<i>tam-tams</i>	'sapl...	<i>éponges</i>
's...p...	<i>herbes</i>	'b...t....	<i>se renseigner</i>

2. La famille des voyelles appuyées:

ɪ ʊ ε ɔ ö ä

Voir les leçons 2 et 3 pour les lettres ɪ, ʊ, et ɔ.

ö

n'existe pas en français, il ressemble un peu à la voyelle du mot *feu*.

-köwö	<i>gobelet</i>
-pöpö	<i>hibou</i>
-kpökpö	<i>mobylette</i>

Exercice 11: Ecrivez les pluriels des mots!

sape	.....	-beje	.....
-sre	.....	-gböö	.....

Exercice 12: Inserez ë ou ö :

-p...katu	<i>épaule</i>	-fat....	<i>barbes</i>
-gb.....	<i>cing</i>	-fät....	<i>fromagers</i>
kpö	<i>tabouret</i>	-gbal....	<i>fagots</i>

Lisez!

'Saari bä 'sɔɾɛ, 'Kata nyra 'ɔa tu mi 'makatu 'klɪ. 'Û tɔa', 'Kata nya 'jä 'kotu 'doo. «'Na tu, 'n bibie -mɪ, -su 'kotulu kua' -pɪ -a -nyɪ 'mɪ.» 'Iibää' 'Kataa tu nɪ: «Möliili 'n jaa', 'inyɪ 'lɪ -a bia i -su 'kotu, ama mi -gbölii, 'kä 'n -nyɛɛ -mɪ mölii -bɛ -mä 'uun -sukalɪ ji.» 'Kataa tu nya -su 'sapla nyra Balaa 'sii, 'ünya ji -gbölii. 'Kataa tu 'prerea' pape -wälɪ, 'pi 'ɔ 'a 'pi. 'Kata nya ji: «'Na tu, 'n bibie -mɪ, -nyɪ 'mɪ mölii 'mä 'na 'kotulu -sukalɪ mi.» 'Kataa tu nya -nyɪ 'Kata mölii, 'ɔnya mi 'kotu -su.

Leçon 8 – Vowelles (fin)

- **Les suites de deux voyelles.**

Au sein de chaque famille, les voyelles peuvent se combiner entre elles. Lisez les mots suivants et déterminez de quelle famille il s'agit:

duε	<i>éléphant</i>	-tue	<i>buffle</i>
-tuɔ	<i>ananas</i>	-cimie	<i>orange</i>
tva	<i>chenilles</i>	'sia	<i>fatiguer</i>

- **Les voyelles longues**

Quand une syllabe porte deux ou trois tons différents, sa voyelle devient longue. On écrit alors la voyelle deux ou trois fois.

Exemples:

plöö	<i>tam-tam</i>
-trεεε	<i>plomb</i>
-jaapa	<i>caleçon</i>
-flɔɔɔ	<i>rouge</i>
trɔɔ	<i>serpent</i>
-glɔɔɔ	<i>maigrir</i>

Comparez:

voyelle courte (un seul ton)		voyelle longue (deux tons différents)	
'pa	jouer	'paa	<i>jouer (habituel), pondre</i>
-gle	dent	-glεεε	<i>être raciste (habituel)</i>
si	rire	'sii	<i>chaussures</i>

• **La nasalisation des voyelles**

Dans un petit nombre de mots bakwé, la voyelle se prononce de manière nasalisée. Comme on le fait en français, on ajoute simplement la lettre “n” après la voyelle pour marquer la nasalisation.

'taun	<i>temps</i>
'paun	<i>supplier (adv.)</i>
'flaun	<i>frère</i>
fun	<i>“un peut plus tard”</i>

Lisez !

–Ba nya Bala 'nyɪ 'nape –a kä. 'Iibää' –Ba nɪ: «Bala, 'n 'bata amä pre napɪ 'böbö –be –mä 'iin 'wɔɛkalɪ fa. 'Taulɪ kä 'mlɪ a bää' –mlatɪ nɪ, 'peru –kanyɪ 'nyüsü –a kä; –na 'mugbe 'a papla dii –jää 'wu 'inyɪ dɛɛ jɔ 'doo –a nu. –Be anyɪa' 'nape kä nɪ, ama ka 'napɪa 'peru 'papakva –gv 'sɔɔ tää nɪ, amä 'nape –su.»

Bala nyra 'Napu nya blö 'napa 'jrɔpa 'lɪ. 'Ü 'pa 'napɪ 'peru papa... 'ünya –su 'üa 'nana nape.

Leçon 9 - Les schèmes tonals des noms

On appelle schème tonal la mélodie propre à un mot. Elle peut être faite d'un seul et même ton ou de plusieurs tons différents. Dans l'orthographe bakwé, il suffit d'écrire le premier ton du schème tonal pour distinguer les mots.

Les noms propres (noms de personnes, de villages, de rivières, etc...) peuvent s'écrire sans signe tonal.

Nous allons ici distinguer les trois schèmes tonals suivants pour les noms simples en bakwé.

• Schème tonal à niveau

Pour ce schème, la mélodie du mot reste au même niveau tonal pour tout le mot. Autrement dit, la voix ne monte ni descend. On trouve deux schèmes tonals à niveau: haut et moyen.

Exemples:

2 tons hauts		2 tons moyens	
'nënë	conte	nyiti	sein
'kpata	chaise	kɔtu	génou

Exercice 13: Ecrivez les mots suivants dans la bonne colonne et mettez le signe tonal si nécessaire:

		2 tons hauts	2 ton moyens
kpala	<i>bouteille</i>	'kpala	
dete	<i>pointe</i>		
kpata	<i>chaise</i>		
dɔrv	<i>joie</i>		
nvgbu	<i>plume</i>		
cice	<i>amer</i>		

		2 tons hauts	2 tons moyens
bɔtɔ	<i>frapper</i>		
pali	<i>mettre</i>		
bobo	<i>réfléchir</i>		
bali	<i>enlever</i>		
fugba	<i>corps</i>		

• **Schème tonal montant**

Pour ce schème, la voix monte au cours du mot. On distingue quatre schèmes tonals montants en bakwé:

- *le schème bas-moyen*, où la voix monte du niveau tonal bas au niveau moyen;
- *le schème bas-haut*, où la voix monte du niveau tonal bas au niveau haut;
- *le schème moyen-haut*, où la voix monte du niveau tonal moyen au niveau haut;
- *le schème bas-haut-moyen*, où la voix monte du niveau tonal bas, au niveau haut, et ensuite redescend au niveau moyen.

Exemples:

bas-moyen		bas-haut	
-jare	<i>cuisine</i>	-jere	<i>épée</i>
-bere	<i>lit</i>	-gäle	<i>margouillat</i>

moyen-haut		bas-haut-moyen	
fälë	<i>aubergines</i>	-gbööö	<i>cour</i>
ɲale	<i>peur</i>	-jaapa	<i>caleçon</i>

Exercice 14: Est-ce que les mots suivants ont le schème montant (**bas-moyen, bas-haut, moyen-haut ou bas-haut-moyen**)? Placez-les dans la bonne colonne, en mettant le signe tonal approprié!

		bas-moyen	bas-haut
paka	<i>couteau</i>	–paka	
gbätë	<i>scorpion</i>		
gbere	<i>embrasser</i>		
nyɔɔ	<i>mil</i>		
wlɔsv	<i>rouille</i>		
gbatɛ	<i>“tarra”</i>		
balv	<i>péché</i>		

		moyen-haut	bas-haut-moyen
flaare	<i>injure</i>		
dɔv	<i>pagne</i>		
fɔva	<i>chien</i>		
tagba	<i>goutte</i>		
pööö	<i>cuvette</i>		
bätä	<i>village</i>		

Exercice 15:

Est-ce que les mots suivants ont le schème montant bas-moyen ou bas-haut? (Tous les mots sont connus des leçons précédentes!)

N'oubliez-pas de mettre le signe tonal!

	bas-moyen	bas-haut
jare	-jare	
gälë		
gbere		
napu		
balu		
gɔlu		
nyare		
glügbö		

	moyen-haut	bas-haut-moyen
sape		
gbööö		
gbitɛɛ		
nyɔɔ		
tuu		
kɔlu		

• **Schème tonal descendant**

Dans ce schème, la voix descend au cours du mot. On distingue deux schèmes descendants en bakwé: **haut-moyen** et **haut-bas**. Le schème haut-bas est cependant très rare.

haut-moyen		haut-bas	
'sapɛ	<i>clef</i>	'nyaka	<i>poux</i>
'töwlö	<i>table</i>	'sipi	<i>herbes</i>
'tawö	<i>serviette</i>	'nyifi	<i>routes</i>
'napɪ	<i>feuilles</i>	'nyɔfɔ	<i>route</i>

Exercice 16: Est-ce que les mots suivants ont un schème tonal montant ou descendant? Mettez les signes tonals nécessaires!

	DESCENDANT (haut-moyen)	MONTANT (moyen-haut)
sapla <i>éponge</i>	'sapla	
cifi <i>chef</i>		
tuu <i>arbre</i>		
sii <i>chaussures</i>		
bätä <i>village</i>		
sɔɾɛ <i>dimanche</i>		

Leçon 10 - Les noms**Les noms composés**

En Bakwé, les noms composés sont fréquents. Il y en a plusieurs sortes:

Noms composés de deux noms:	
'nbutugba	<i>trous d'eau</i>
'perunyɔɔ	<i>homme prêtre</i>
mlafu	<i>peau d'animal</i>
–sukugbö	<i>cour d'école</i>
–gögbiinyɔɔ	<i>homme blanc</i>
'kpörönyɔɔ	<i>homme noir</i>

Les noms composés d'un verbe et d'un nom:	
–tutronyɔɔ	<i>rapporteur</i>
–futrofa	<i>douche</i>
–wälikudæɛ	<i>siège</i>
–perædæɛ	<i>reptile</i>

Le verbe est redoublé:	
bobowii	<i>pensé</i>
–sisidæɛ	<i>éphémère</i>
paplanyɔɔ	<i>planteur</i>
'jejienyɔɔ	<i>voleur</i>

Le verbe est précédé d'un nom:	
-gbɔsanyɔɔ	<i>sacrificateur</i>
-kɔpubreredugu	<i>mortier pour piler le riz</i>
-pɔlɔɔnpanyɔ	<i>joueur</i>
-futubrerekɔ	<i>pilon pour piler du foutou</i>

Notez bien qu'on n'écrit pas de signes tonals à l'intérieur du nom composé.

La marque du défini.

Quand un nom a déjà été mentionné ou est supposé connu, on lui ajoute la marque du défini, qui joue donc un peu le même rôle que l'article défini en français.

La marque du défini prend des formes différentes, selon la voyelle finale du verbe. Un locuteur bakwé connaît la forme définie de chaque nom depuis son enfance!

nom non-défini		nom défini	
-gɔɔ	<i>une pirogue</i>	-gɔɔɔ	<i>la pirogue</i>
nyɔɔ	<i>un homme</i>	nyɔɔɔ	<i>l'homme</i>
sapɛ	<i>un poulet</i>	sapɛɛ	<i>le poulet</i>
kata	<i>une branche</i>	katalä	<i>la branche</i>
-pupu	<i>une robe</i>	-pupulu	<i>la robe</i>

Notez que dans le cas où un nom défini est suivi d'un adjectif, c'est ce dernier qui porte le suffixe, p.ex. «Nyuku jɔɔ» “*La petite maison.*”

Exercice 17: Traduisez et écrivez:

une maison, la maison, une flèche, la flèche, une pipe, la pipe, un palmier, le palmier, un peigne, le peigne, une dent, la dent, un serpent, le serpent.

• **La marque du génitif**

Le génitif marque la relation de possession. En bakwé, il est exprimé par un “a” à un ton moyen qui s’ajoute au nom possesseur.

Lisez les expressions suivantes:

'na –wɫajɯa nyuku	<i>la maison de mon frère</i>
wleɑ –gue	<i>une corne d'un cabri</i>
topiia –klügbö	<i>le pneu d'un véhicule</i>
nyɔɔɑ 'ju	<i>le fils de l'homme</i>
–Ganyieɑ 'yio	<i>la maman de Gagnié</i>
–fɛɑ –gle	<i>la dent d'un chien</i>
bätää mrɛɛ	<i>animal du village</i>
–gböööɑ tu	<i>le père de la cour</i>
bätää 'cifi	<i>le chef du village</i>
'na 'jɯɑ –jaapa	<i>caleçon de mon enfant</i>

La leçon 11 - Les pronoms

On entend communément par pronom un élément qui peut remplacer un nom. Selon la place dans la phrase où le pronom se trouve et le rôle qu'il y joue, le pronom a une forme différente. Nous mentionnons ici les pronoms sujets, les pronoms objets, et les pronoms possessifs.

• Les pronoms sujets

Les pronoms sujets précèdent directement le verbe. Ils sont les formes de base des pronoms personnels. Mais en bakwé la deuxième personne du singulier, qui est le ton bas, est toujours attachée au verbe.

'n jö	<i>je viens</i>	a jö	<i>nous venons</i>
-jö	<i>tu viens</i>	'a jö	<i>vous venez</i>
'ɔ jö	<i>il/elle vient</i>	'ü jö	<i>ils/elles viennent</i>
'ε jö		'i jö	

Les pronoms objets

Les pronoms objets se placent immédiatement après le verbe dans la phrase, p. ex. «'N jö 'uun.» “*Je le mange (le riz)*”. La forme pleine du pronom objet, dans ce cas «'umu», est souvent contractée à «'uun».

'n -su 'uun	<i>je l'ai acheté</i>
'n fa 'εen	<i>je le prend</i>
'n jö 'ään	<i>je le mange</i>
'ɔ ja 'iin	<i>il l'emmène</i>
a wa 'ään	<i>nous l'avons cassé</i>
'ü be 'uun 'klvεε	<i>ils le jettent en brousse</i>

• **Les pronoms emphatiques**

Les pronoms emphatiques n'ont pas besoin qu'un verbe les accompagne, mais peuvent se trouver seuls, par exemple comme réponse à une question.

Exemple: ᠋ᠵ᠋ bält le? *Qui est là?*
 'M᠋ᠵ᠋, -na -bei! *Moi, ton ami!*

Voici la liste des pronoms emphatiques:

SINGULIER	PLURIEL
'm᠋ᠵ᠋ <i>moi</i>	am᠋ᠵ᠋ <i>nous</i>
-m᠋ᠵ᠋ <i>toi</i>	'am᠋ᠵ᠋ <i>vous</i>
'a᠋ᠵ᠋ <i>lui/elle</i>	'a᠋ü <i>eux/elles</i>
'a᠋ᠭ	'ai
'a᠋ä	
'au	

• **Les pronoms possessifs**

Les pronoms possessifs se composent de la forme de base du pronom et de la marque du génétif.

'na 'j᠋ᠮ	<i>mon enfant</i>	ana 'j᠋ᠮ	<i>notre enfant</i>
-na 'j᠋ᠮ	<i>ton enfant</i>	'ana 'j᠋ᠮ	<i>votre enfant</i>
'᠋ᠵ᠋a 'j᠋ᠮ	<i>son enfant</i>	'üa 'j᠋ᠮ	<i>leur enfant</i>
'ea 'j᠋ᠮ		'ia 'j᠋ᠮ	

Lisez!

Kukveji 'nunta nu: «Nyɔsua, -asɪ 'n nu -be -fa 'mɪ -fäli, -be nyüü ma ji dɛɛ, -be -kɔpujaji 'dee ma blö -be ana -glu -be -gböö -gbötö 'ɛmɪ 'fɔ -be amä dɛɛji le? Ima -bäsaa nu, -na -nyɛɛ 'n ji -mä 'mɪ 'klü -nyɪ.»

'Iibää' Nyɔsua: «'Nyaa 'nu, kukveji o, 'taun 'a -si, 'nyaa diia 'fɔ -päpaku bia, -maa -jää 'na 'nyɪ, -ama mi o, 'daa Nyɔsua kä 'nyɪ -o, 'sɪrɪ 'imää' bä -nya 'iin 'jää -o.»

Kukveji ma -fɛ 'jrɔpa jie, Nyɔsua kä 'nyɪ. 'Nunta, 'ɛ 'sie -kɔpu -nyɪka, 'jijrii kukveji kää' wluukpu. -Sɪ 'sɔɔ 'a -si; täaa nu mia' -sikali ni, «'Na -titu kä 'nyɪ, 'na 'klü kä 'nyɪ.» -Aan!

Nyɔsua nya we 'ɛɛn. «-Asɪ 'n -gbala kä -mɪ le?»

'Iibä: «-Awe! 'Na tu, -trɔ 'n -trɔ.»

-Sɪrɪ -gbaa' 'kä ni, «Nyɔsua kä 'nyɪ.» -Jää dii 'kɔkɔmlɛ 'ɛ kää'. 'ɛ kä kä... 'ɛ -ma: «-Aplɛɛa wii bä Nyɔsua le! 'Na -titu, 'na 'wɔsɔɔɔɔku kä 'nyɪ.»

'Iibää' Nyɔsua: «Kukveji» «-Yaa!» «Ji, 'nyaa 'nu -o, 'na plɛɛ, 'n -nyɪa' -mɪ dɛɛ, -mä 'mɪ 'nyɪ 'li 'pala ɪ, -maa 'sɪrɪ -daaaa' -nämä 'mɪ 'nyɪ 'li -a 'pala ni, -nyɪ 'mɪ 'na 'nyɪ. -Jää -na dɛgba.

'Ai bälɪ ni, -bakää nyɔɔ nu -mɪ 'cɪcasa, 'pala 'ɔɔn 'nyɪ 'li, -mä 'sɔɔwɔ -melee 'jä -o.

(Dɔɔlv Nɪmlɛa 'papa nänä)

Leçon 12 - Les verbes

Tout comme les verbes en français, les verbes bakwé ont une conjugaison. A la différence du français, cependant, le bakwé utilise aussi les tons dans la conjugaison. Ces tons s'ajoutent au ton du verbe ou le remplacent même. Ainsi, le ton moyen indique que l'action du verbe est en cours. Il est donc très important de marquer les tons du verbes.

On peut diviser les verbes du bakwé en cinq classes de conjugaison différentes. Si l'on veut savoir à quelle classe un verbe donné appartient, on doit le mettre à l'impératif, c'est-à-dire à la forme qui sert de donner un ordre à quelqu'un. C'est en effet le schème tonal que le verbe présente à l'impératif qui nous dit sa classe de conjugaison. Il y a trois classes ayant un schème à niveau, et deux classes ayant un schème modulé. Nous donnerons un verbe de référence pour chaque classe.

Classes verbales ayant un schème tonal à niveau:

BAS	'Ba –pi!	<i>Promenez-vous!</i>
MOYEN	'Ba pi!	<i>Preparez!</i>
HAUT	'Ba 'pi!	<i>Couchez-vous!</i>

Classes verbales ayant un schème tonal modulé:

HAUT-MOYEN	'Ba 'daa!	<i>Dites!</i>
BAS-HAUT-MOYEN	'Ba –glaaa!	<i>Attendez!</i>

Exercice 18: Traduisez les verbes suivants en bakwé!
Déterminez leur forme à l'impératif et mettez-là dans la bonne colonne du tableau!

acheter, entendre, manger, passer, maigrir, peigner, se moucher, insulter, chercher, crier, s'envoler, planter, montrer, fuir, attacher, changer, aller, frapper, retourner, donner.

BAS	MOYEN	HAUT	HAUT-MOYEN	BAS-HAUT-MOYEN
-pi	pi	'pi	'daa	-glaaa

Les formes que vous avez écrites dans le tableau précédent sont les formes à l'impératif. En effet, comme il n'y a pas d'infinitif à proprement parler en bakwé, c'est l'impératif qui nous sert de forme de base pour le verbe.

Passons maintenant à l'écriture des formes conjugués du verbe. Souvenons-nous que pour beaucoup de verbes le ton moyen à la fin du verbe exprime que l'action est en cours. Pour d'autres verbes la voyelle change.

Exemples:

'ɔ 'pa –pɔlvɔn.	<i>Il a joué au ballon.</i>
'ɔ 'paa –pɔlvɔn.	<i>Il joue au ballon.</i>
'ɔ 'jä mölii.	<i>Il a gagné de l'argent.</i>
'ɔ 'jää mölii.	<i>Il gagne de l'argent.</i>
'ɔ mi Abijalu.	<i>Il est allé à Abidjan.</i>
'ɔ mö Abijalu.	<i>Il va à Abidjan.</i>
'ɔ pi –mlana.	<i>Elle a préparé de l'attiéké.</i>
'ɔ pie –mlana.	<i>Elle prépare de l'attiéké.</i>
'ɔ brɪ 'dɔ.	<i>Il a chanté un chant.</i>
'ɔ brɛ 'dɪ.	<i>Il chante des chants.</i>
'ɔ –pri.	<i>Il a volé.</i>
'ɔ –preee.	<i>Il vole.</i>
'ɔ –sɛ 'kotu.	<i>Il a demandé un habit.</i>
'ɔ –sɛɛɛ 'koti.	<i>Il demande des habits.</i>

Le tableau suivant résume les classes verbales:

CLASSE VERBALE	IMPERATIF (forme de base)	ACTION EN COURS (ton moyen)	ACTION TERMINEE
BAS	–pi “promener”	–pie	–pi
MOYEN	pi “préparer”	pie	pi
HAUT	'pi “se coucher”	'pie	'pi
HAUT-MOYEN	'daa “dire”	'daa	'daa
BAS-HAUT-MOYEN	–glaaa “attendre”	–glaaa	–glaaa

Lisez:

–Jää –wält 'ü kv, 'Kpolu kä bätä. 'Kpolu kää' bätä nı, –
Gäle bält, 'ε bä –tutronyɔɔ. 'Kpolu ma 'sarı, mlaa –gbaaa –yre. 'U
–ma: «'Na –gbuu 'nyı lı –a bä, 'be 'mɔɔ kä bätä.» 'Ünyı 'dara 'ua
wii wii –a, –be 'asıe 'uu kä bätä.

«'A 'nı –gbaala 'mı –yre –gält 'fuflesa. –Plıı 'n kva',
Nyɔsua 'ɔɔ –tulı 'mı, Nyɔsua 'ɔɔ –gba 'iin, 'aıe 'a –gba 'iin. –Maa,
'asıe 'n 'kama 'amı.»

–Gäle mia' nı, 'ε –ma: «Nyɔsua, 'Kpolu nıııa nı, –mɔ 'daa
uma 'tɔ –jrialı, uma 'sarı –gä nı, ü –gbaala 'uun –yre –gält.»

'Iibää' Nyɔsua: «–Iı, –ası 'i nı le?» –Srı –gbaa' 'kä nı,
'Kpolu –gua' 'ua 'ju nı, 'ɔnya jä.

–Moloo ma ji, 'ɔ –ma: «'Kpolu, –mɔ kä 'ju 'naa'».

'U –ma: «–Yee –o, Nyɔsua –o, Nyɔsua jaa' 'ɔɔn; 'aɔ fa 'ɔɔn
–o. Nyɔsua 'ba 'mı 'na 'ju kält –o.»

–Gäle mia' nı, 'ε –ma: «Nyɔsua, 'Kpolu nıııakä nı, –mɔ
'daa ü bolo 'uun –yre. 'Ua 'ju jää' nı, 'u nıııa, –mɔ 'daa a 'ua 'ju
jä. –Mɔ 'bla 'ua 'ju.»

'Iibää' Nyɔsua nı: «–Gäle o, –ama mi o, –gbala 'Kpolu,
–srı 'mäa' –pı 'kägba nı, 'ua jäjäsrı jö –pı.»

–Gäle jia' nı, 'ε –ma: «'Kpolu, Nyɔsua nıııa, –sraakäpı
–nya –pı jää.»

«Deplee 'n nı Nyɔsua –gba le, –ası 'n nı –be Nyɔsua 'daa
'ɔmä 'mı 'bla le? 'İna! –Sraakä –pı o, 'nılv 'ü nēmää' ja o, nyɔɔ
'nı 'mıa 'uun. 'Ba –tv –pı 'uun 'na pape –wält. 'Mä 'ana me 'wu
kpla o, –be 'amä 'mıa –o. 'Mä 'amı cere, 'be 'n –kanya mi.

–Jää 'nılv nı, –jä 'ua bätä –susugbee.» 'Kpolu nya ja
'wılgba –paka. Uma 'tɔ –molooa –gba: «To –na me», 'kä 'u kpla
'ɔa me 'wu, 'kä 'u mö, 'kä 'u 'paalı 'nva –tape, 'kä 'u –nyııen 'ɔɔn.
'Ast 'ü nı nı, 'unya trara bätää nyüüa 'fıɔ 'klı.

–Gäle tıɔı. 'Nıııa nı, –jää –Gälele nı, –jee 'ü we: «–Gäle,
ji!» –Gäle –ma: «'Mɔɔ jö».

'Kpolu jia' nı: «–Gäle, anyaa' nyüüa 'fıɔa me 'v kpla, –mɔ
a –glaa nyüü 'mä 'nı 'mıa, amä –jria –gba sɔ.»

–Gäle piε ηale, –jεε 'tɔrɔ me jie. 'Iibāa' 'Kpolu nu: «Dεplεε nō –mɪ, –be –nyɪ 'tɔrɔ me le? –māā –na 'doo 'nyɪ 'lɪbā, 'n –kanya –mōlōōa me 'wɔ kpla.»

–Jāā meε, –jεε 'Kpolu 'kpla, 'u 'bōlɪ.

–Gäle –ka mia' Nyɔsua –gbalakalɪ nu, 'ε –ka bā –nyεε –be 'ε babla 'wli 'kā.

'Iibāa' Nyɔsua nu: «Wiplεε –ja –be –babla 'wli 'kā le?» –Be Nyɔsua jre 'ia 'fɔ. 'Enyɪ cεmε –a. 'Iibāa' Nyɔsua nu: «–Sie –nyεε –na 'klvɪlɪ tuu –gba kālɪ. –Ama 'mä 'wli 'kābabla, 'jrara tii kālɪ, –mä 'wli 'kābabla.»

'Ai bālɪ, 'ie –tutrokv 'blaa nyüü. –Tutrokv 'bökä 'lɪ –Gālea me. 'Aie 'ε 'nyɪ 'pa wii.

–Ama –tutro, –gēglā nya –mɪ –gālɪ jrāa.

• **Le suffixe de subordination:**

Le marqueur de subordination qui peut être traduit des fois par «*qui, quand, lorsque, dont*» introduit une proposition relative. Le suffixe se colle à la fin du verbe et porte le ton haut. Pour facilement distinguer le suffixe, le signe du ton haut est placé à la fin du mot.

Exemples:

'Ḑ mia' 'Süpöli, 'w ja –srü.	<i>Lorsqu'il est parti a Soubré, il a envoyé du poisson.</i>
'Julo kä –gä –paaaa', 'w 'a jä.	<i>L'enfant dont tu parles est mort.</i>
'Ŋlulul jia', 'w nyi –pootu –a ja.	<i>La femme qui est venue n'a pas envoyé de bagage.</i>

Exercice 19:

Lisez et soulignez les suffixes de subordination!

'N –sia' 'nyi –mı –a 'jä, –na tulul jia' –plu –a 'plɛɛ 'w mi le?
 'Suri –jia' –tɛ –na tu jre 'iin, –Nyapi jia' 'w nyi 'wa ŋlul –a 'trɛɛ.
 'Ḑa 'ŋlul nya 'bete 'wɔɔ deplɛɛ kä –gu 'w nyi 'wɔɔ 'trɛɛ le? 'Nyapi
 –siea' kält, 'ŋlulua 'nyaklu 'lɛ 'w 'pa 'kpa. 'Ŋlul dɔɔɔa' 'wa diiwul, 'w
 'a 'bre mi.
 'Julo kä –gä –paaa' 'saa –jää 'wa 'yio; –jia' –plu –nya 'trɛɛ 'wɔɔ?

Leçon 13- La négation

La phrase négative en bakwé se construit le plus souvent avec deux éléments comme suit: «¹Dnyɪ dɛɛ –a jre.» “*Il ne connaît rien.*” On trouve aussi en bakwé, l’auxiliaire négatif futur; p. ex. : «¹D –nēmä ji –a ji.» “*Il ne viendra pas.*”

Exemples:

¹ Na tu ¹ nyɪ ji –kɔpu –dēdrä –a.	<i>Mon père ne mange pas de nouveau riz.</i>
Nyɔɔ ¹ nyɪ jiji –a.	<i>Personne ne vient.</i>
–Na –wɫaju –nēmä ji –a ji.	<i>Ton frère ne viendra pas.</i>

Notez que l’ordre des mots est différent selon que la négation porte sur une action qui est terminée ou pas encore terminée.

Exemples:

¹ Jɔɔ ¹ nyɪ –kɔpuɔɔ –a ji.	<i>L’enfant n’a pas mangé le riz.</i>
¹ Jɔɔ nyɪ ji –kɔpu –a.	<i>L’enfant ne mange pas le riz.</i>
¹ Jɔɔ –nēmä –kɔpuɔɔ –a ji.	<i>L’enfant ne mangera pas le riz.</i>

Exercice 20: Ecrivez la phrase négative!

- Nyɔɔɔ ¹a mi.
- Nyapia ¹jɔɔ mö.
- ¹Da ¹ju nya ¹nu ¹mlaa.
- Nya ji a ?
- Jre nyɔɔɔ –trɛɛɛa¹ ?
- Jre ¹mi ?
- Nyagbe ji –gbiara.
- Glapia ¹ju jre –pɔɔku.

Lisez!

'N 'järää' –na 'yio 'makatɪ 'klɪ, 'ɔnyɪ 'mɪ –a –gbala 'sɪrɪ –beetea'
'na –gu. 'Na tu blɔ ɪ 'mɪ –na tua –nyɛɛ. –Maa –na –wladiajɔ
–gbala 'mɪ 'sɪrɪ 'ɔ –nämää' –plu bä.

–Be tiili amää' braasru 'bökalɪ mi le ? –Nyapu ji 'na –nyɛɛ, –maa
–mɔ –nyɪ –ɪ ji –a ji. Deplɛɛ kä –gu –nu 'iin le?

'Amɔ kä 'ana –gä; –maa 'na tu 'nyɪ 'mɪ –a 'nyie. 'ɔ nɪnɪa –a ku
'na –wɫajujɔ –gba.

Solution aux exercices

Exercice 1: –nɪgbɪ (*cauris*), –cimie (*oranges*), trere (*glisser*), –gbletei (*échelle*), 'nyifi (*pistes*), 'cɛɪ (*église*)

Exercice 2: 'dugu (*funérailles*), –saav (*sauce graine*), kɔkɔ (*fourmis*), popolɪ (*vanner*), 'kpolu (*rat*), –futo (*se laver*)

Exercice 3: 'sɔɔ, 'sɛpɛ, –gälɛ, –tɛ, bɔtɔ, kɔtɔ

Exercice 4: –pata, 'kalɛ, 'sapɛ, 'fatɔ, –fä, –tata, –gälɪ, bätä

Exercice 5: bobo, –gägä, –gbasu, 'Napɔɔ, 'Napɔblɛɛ, –gɔɔ, 'bata, 'blarɔ, –gböö, –gbagblɛ, 'bɔɔɔ, –gbiteɛ, –glɔ, –gbalɛ, –gbale, –gälɪ, –gbasu, –glasɪ

Exercice 6: 'bɔ, –gälɛ, –gbokui, –gbögböö, 'bösarä, 'bla

Exercice 7: kapu (*feu*), 'kpla (*coudre*), 'klɔɔ (*pilon*), 'kpɪ (*huile*)

Exercice 8: 'cɪcɪsɪ: *véritité*, -jɾiɪ: *assemblée*,
 -wɪlajv: *frère*, -yɾu: *odeur*, 'mɾv: *nez*,
 -yɾɛ: *bruit*, wou: *champignon*,
 -jɾɛ: *cuisine*, 'yɾiɪ: *demoiselle*,
 'mlv: *poussière*

Exercice 9: mameɛ, -napu, -ɲɾɛ, ɲalɛ, ɲolu,
 -mameɛ

Exercice 10: -seple, bɛtə, plöö, 'sɪpɪ, -sɪgbɛɛ,
 -bablöö, 'saplə, 'betɛ

Exercice 11: sapɛ, -srü, -beju, -gböö

Exercice 12: -pɛkatu, -gböö, kpö, -fatä, -fätä, -gbalɛ

Exercice 13:

<i>2 tons hauts</i>	<i>2 tons moyens</i>
'kpala	
	dete
'kpata	
	dɔrv
'cɪcɛ	
	nvgbu

<i>2 tons hauts</i>	<i>2 tons moyens</i>
	bɔtɔ
'palɪ	
	bobo
'balɪ	
	fugba

Exercice 14:

bas-moyen	bas-haut
-paka	
	-gbätë
-gbere	
	-nyɔɔ
-wɪɔsɔ	
	-gbatɛ
'napɔɪɔ	

moyen-haut	bas-haut-moyen
	-flaare
dɔɔ	
	-fɔɔa
tagba	
	-pööö
bätä	

Exercice 15:

bas-moyen	bas-haut
-jare	
	-gälë
-gbere	
	-napu
'Napulu	
	-golu
	-nyare
-glügbö	

moyen-haut	bas-haut-moyen
sape	
	-gbööö
	-gbiteë
nyoo	
tuu	
kolu	

Exercice 16:

DESCENDANT <i>(haut-moyen)</i>	MONTANT <i>(moyen-haut)</i>
'sapla	
'cifi	
	tuu
'sii	bätä
'sore	

Exercice 17: nyuku, nyukulu; 'die, 'diele
 'tamatakɔ, 'tamatakɔlu;
 -napu, -napulu; 'fatu, 'fatulu
 -gle, -glele; trɔɔ, trɔɔlu

Exercice 18:

BAS	MOYEN	HAUT	HAUT-MOYEN	BAS-HAUT-MOYEN
-pi	pi	'pi	'daa	-glaaa
-su	ta	'nu	'bata	-glɔɔ
-si	srara	'fla	'cici	-jreee
-pri	pla	'fe	'blöö	
-nyɪ	fɔ	'gbö		
	kpasa	'jra		
	mi			
	bɔɔ			

Exercice 19:

'N -sia' 'nyɪ -mɪ -a 'jä, -na tulɔ jia' -plu -a 'plɛɛ 'ɔ mi le?
 'Sɪɪ -jia' -tɛ -na tu jre 'iin, -Nyapi jia' 'ɔnyɪ 'ɔa ŋlɔ -a 'tree. 'Da 'ŋlɔ
 nya 'bete 'ɔɔn deplɛɛ kä -gu 'ɔnyɪ 'ɔɔn 'tree le? 'Nyapi -siae' käli,
 'ŋlɔɔa 'nyaklu 'li 'ɔ 'pa 'kpa. 'ŋlɔɔ dɔɔɔa' 'ɔa diiwɔ, 'ɔ 'a 'bre mi. 'Julɔ
 kä -gä -paaa' 'saa -jää 'ɔa 'yio. -Jia' -plu -nya 'tree 'ɔɔn?

Exercice 20:

Nyɔɔlɔ 'nyɪ mi –a mi. –Nyapia 'ju 'nyɪ mi mi –a. 'ɔa 'ju –nämä
'nu –a 'mla. 'Nämä ji –a ji. –Nyɪ nyɔɔlɔ –trɛɛa' –a jre? –Nyɪ 'mi
–a jre? –Nyagbe 'nyɪ ji –a ji –gbiara. –Glapia 'ju 'nyɪ –pɔɔku –a
jre.

TABLE DE MATIERES

Introduction	2
Alphabet Bakwé	3

PREMIERE PARTIE: ORTHOGRAPHE

Leçon 1- Les tons	4
Leçon 2- Les voyelles (début)	6
Leçon 3- Les voyelles (suite)	8
Leçon 4- Les consonnes (début)	10
Leçon 5- Les consonnes (suite)	12
Leçon 6- Les consonnes nasales	14
Leçon 7- Les deux familles de voyelles	16
Leçon 8- Voyelles (fin)	18
Leçon 9- Les schèmes tonals des noms	20

DEUXIEME PARTIE: ORTHOGRAPHE ET GRAMMAIRE

Leçon 10- Les noms	25
Leçon 11- Les pronoms	28
Leçon 12- Les verbes	31
Leçon 13- La négation	37
Solutions aux exercices	39
Table de matières	45

© Éditions C.T.A.B.

Imprimé par la S.I.L. à Abidjan
1er trimestre 1998
Bakwé/Édition d'Essai/75